

# El inglés invertido

**Autores:** Espejo Aubero, Amparo (Doctora en Traducción e Interpretación. Acreditada por ACAP); Espejo Aubero, Alicia (Doctora en Ciencias de la Educación. Acreditada por A.C.A.P., Profesora universitaria de Filología Inglesa).

**Público:** EI, EP y ESO. **Materia:** Inglés. **Idioma:** Español.

**Título:** El inglés invertido.

## Resumen

En este artículo se parte de la perspectiva actual de la enseñanza de los idiomas a partir de los conocimientos previos que tenemos y del razonamiento para que el aprendizaje sea real y efectivo y además del aprendizaje invertido real según los roles tradicionales. Vamos analizar los distintos métodos de enseñanza generales. Lo concretamos en los métodos concretos en la enseñanza de las lenguas extranjeras a lo largo de la historia. Este tipo de aprendizaje va unido al trabajo en casa y a las tecnologías.

**Palabras clave:** Aprendizaje invertido, Conocimiento lingüístico, Estilo de aprendizaje, Procesamiento desde arriba, Aprendizaje deductivo, Centros Bilingües.

**Title:** Flipped english.

## Abstract

This article is about learning a second language from the point of view of the previous knowledge and reasoning focusing the attention in the Flipped Learning. There is a historical development of the learning second language methods and their analysis. Exactly we apply English learning methods until today. Flipped English teaching means a community home/school learning and also it is joined to the new technologies. By all these reasons means a full learning.

**Keywords:** Flipped Learning, Linguistic knowledge, Learning styles, Deductive learning, Bilingual centers.

Recibido 2017-12-03; Aceptado 2017-12-14; Publicado 2018-01-25; Código PD: 091006

## INTRODUCCIÓN

¿Qué es el 'inglés al revés'? Esta pregunta como muchas otras responde a un deseo innato de aprender de cualquier persona y a la vez de un deseo profesional de todos los docentes de lengua extranjera inglesa de optimizar los resultados de sus alumnos al máximo.

En estos días y en tiempos venideros próximos el avance y a la vez necesidad de un dominio absoluto de lenguas extranjeras es una realidad imperante que nada tiene que ver con otros aprendizajes.

Desde los tiempos más remotos las lenguas son patrimonio de la humanidad pero la consagración europea con el tratado de Mastrich (1993) y ratificación aún mayor con los objetivos estratégicos de Lisboa, 2001 han dado una dimensión mundial que sobrepasa el concepto de la globalización lingüística con fines de entendimiento como lingua franca.

En el ámbito lingüístico hablar de ello sería ir señalando hitos históricos que van desde la primera vez que se reunieron hacia los años 70 importantes lingüistas y que concluyeron sus trabajos en el MCERL hasta hoy. Este hoy que ha sobrepasado las directivas europeas con entidad propia y ha ido más allá de las leyes orgánicas de educación en nuestro país por lo cual, es tiempo de responder a esta necesidad educativa.

Hoy, padres, hijos y abuelos están juntos en el aprendizaje del inglés por eso podemos hablar de "hacer el trabajo de la escuela en casa y la tarea en la escuela", el aprendizaje invertido del inglés, si así, lo podemos llamar. Este es un enfoque que permite a los profesores implementar una o diversas metodologías en su clase. En esta línea podemos situar algunas metodologías más modernas o relacionadas como es una línea actual metodológica promovida por la Red de Aprendizaje Invertido (Flipped Learning Network, FLN).

En este artículo pretendemos reflexionar sobre el descubrimiento de las propias experiencias de las dificultades previas al aprendizaje de cualquier contenido lingüístico en su más amplio sentido -antes de que lo haga el profesor, ya lo han hecho los alumnos-. Es probable, que muchos profesores ya hayan invertido sus clases al pedir a los estudiantes que lean un texto, vean videos con materiales adicionales o resuelvan problemas de manera previa a su clase, pero para

involucrarse en el este aprendizaje invertido, máxime cuando ya ha sido posible, hay que compartirlo en familia antes de las clases.

Vamos a empezar a reflexionar desde lo que uno sabe, desde dentro partiendo de los aprendizajes anteriores, las estrategias lingüísticas y no-lingüísticas, la capacidad de crear, resolver, deducir... para adquirir la competencia en un idioma distinto al nuestro, L2. Descubrir por uno mismo como funciona la nueva lengua a la que nos enfrentamos. Así deberían empezar todos los aprendizajes (métodos, libros, material didáctico,..) Pero, ¿qué pasa? Esto requiere imaginación, atrevimiento, deducción, tiempo, estrategias,...equivocarse y aprender. Aprendemos cuando tenemos dificultades, cuando nos equivocamos y lo resolvemos, cuando surgen dudas, es decir, todo lo que requiere un esfuerzo diferente y especial que nos sirve para que se grabe en la memoria a largo plazo y se desarrolle esta destreza. Pero, esta forma de “aprender” requiere aprendizaje, mucho tiempo y resultados a largo plazo, es decir, ser siempre un novato en la L2, pero con interés por aprender, por hacerlo mejor y estar atento a todo lo que rodea a esta nueva segunda lengua

Debemos partir de lo que sabemos, de nuestra misma concepción lingüística nativa. Descubrir estrategias de supervivencia lingüística/verbal. Nuestro lema debería ser: “Piensa, construye, atrévete a equivocarte.” Pero, esto, requiere un aprendizaje especial, constante y que se utilizará siempre a lo largo de tú vida.

En nuestro sistema educativo, y en especial en el aprendizaje de la L2 no se nos enseña a “pensar”, desarrollar esta capacidad brillante que tiene el ser humano, pero que la tiene que desarrollar en los primeros estadios de su niñez. No les dejamos a nuestros alumnos que se equivoquen, enseguida les corregimos y se lo penalizamos. No les permitimos equivocarse, que se den cuenta de sus fallos e intenten descubrirlos y aprender con nuevos intentos. Hay que darles un respiro a los estudiantes, permitirles hacerlo mal para que puedan autocorregirse y ser capaces de evolucionar, llegar a la autoevaluación. No es suficiente, al final del trimestre, darle una “hojita” de autoevaluación para que la completen o preguntarles oralmente. Todo requiere práctica y esfuerzo.

Nuestro artículo va a analizar los distintos métodos de enseñanza de las lenguas extranjeras a lo largo de la historia desde el punto de vista mencionado anteriormente y luego vamos a presentar una pequeña experiencia en distintos niveles educativos.

## **A.- MÉTODOS DE APRENDIZAJE GENERAL**

Vamos a ver a continuación distintos métodos de aprendizaje general desde distintas perspectivas de aprendizaje para contrastarlos con nuestro planteamiento inicial de partir de los conocimientos previos y el razonamiento en el proceso de enseñanza/aprendizaje de la segunda lengua que veremos más en concreto en los métodos específicos de idiomas. Vemos, pues la siguiente clasificación de métodos:

1. Organización de la materia
2. Forma de razonamiento
3. Relación con la realidad
4. Las actividades externas del alumno
5. Aceptación de lo enseñado
6. Sistematización de conocimientos

### **A' Los métodos en cuanto a la organización de la materia**

*. Método basado en la disciplina científica o la lógica de la tradición:*

Quando los datos o los hechos se presentan en orden de antecedente y consecuente, obedeciendo a una estructuración de hechos que va desde lo menos a lo más complejo o desde el origen hasta la actualidad o siguiendo simplemente la costumbre de la ciencia o asignatura. Este método su estructura los elementos según la forma de razonar del adulto.

Es normal que así se estructuren los libros de texto. El profesor es el responsable, en caso necesario, de cambiar la estructura tradicional con el fin de adaptarse a la lógica del aprendizaje de los alumnos. En esta línea tradicional nos encontraríamos con el método de “Grammar-translation” en la enseñanza de idiomas.

## 1.2. Método basado en la psicología del alumno

Cuando el orden seguido responde más bien a los intereses y experiencias del alumno. Se ciñe a la motivación del momento y va de lo conocido por el alumno a lo desconocido por él. Es el método que propician los movimientos de renovación, que intentan más la intuición que la memorización.

Muchos profesores tienen reparo, a veces como mecanismo de defensa, de cambiar el 'orden lógico', el de siempre, por vías organizativas diferentes. Bruner le da mucha importancia a la forma y el orden de presentar los contenidos al alumno, como elemento didáctico relativo en relación con la motivación y por lo tanto con el aprendizaje.

Este enfoque podríamos identificarlo a grosso modo como ejemplo con método comunicativo "Community learning" en la enseñanza de idiomas en el que los alumnos deciden lo que quieren aprender, el ritmo de aprendizaje y el profesor es depositario del conocimiento que los alumnos tienen que aprender y el se ciñe a los intereses de los alumnos.

### **A". Los métodos generales en cuanto a la forma de razonamiento**

#### *. Método deductivo*

El aprendizaje deductivo es una forma de aprender en la que el alumno realiza un proceso que parte de la comprensión de una regla que explica una característica de la lengua, pasa por la observación de cómo funciona dicha regla mediante ejemplos, para llegar a su práctica posterior. Así, pues, el aprendiente realiza un proceso que va de lo general y abstracto (la regla), hasta lo concreto (la lengua). Este estilo de aprendizaje se suele contraponer al aprendizaje inductivo.

La enseñanza tradicional, en nuestro caso el método "Grammar translation" ha seguido, de forma mayoritaria, una orientación deductiva. Sin embargo, existe una tendencia surgida en la década de 1980 a aplicar cada vez más una enseñanza que haga énfasis en el aprendizaje inductivo como forma de desarrollar la conciencia lingüística del alumno.

Esto no quiere decir que la enseñanza orientada hacia un aprendizaje deductivo deba descartarse de la enseñanza de lenguas extranjeras. En comparación con el aprendizaje inductivo, en el aprendizaje deductivo el alumno tarda menos tiempo en comprender una característica de la lengua y en conocer una regla, aunque se corra el riesgo de que sea un aprendizaje menos duradero. En segundo lugar, es una forma de enseñanza que se corresponde con un estilo de aprendizaje, el deductivo, que puede resultar perfectamente eficiente. Asimismo, se adapta a sociedades en las que está arraigado culturalmente que en la enseñanza, el conocimiento se transmite íntegramente del profesor al estudiante.

Cuando el contenido gramatical sólo presenta un número limitado de variables y la regla de su funcionamiento es evidente, la enseñanza inductiva puede ser la más apropiada. Por el contrario, cuando el contenido lingüístico o pragmático que se quiere enseñar presenta muchas irregularidades o la regla no es obvia, entonces la enseñanza inductiva puede ser demasiado costosa en tiempo y esfuerzo en comparación con la deductiva. Por tanto, la estrategia más eficaz puede ser la combinación de la enseñanza inductiva y deductiva.

Cuando el asunto estudiado procede de lo general a lo particular. El profesor presenta conceptos, principios o definiciones o afirmaciones de las que se van extrayendo conclusiones y consecuencias, o se examinan casos particulares sobre la base de las afirmaciones generales presentadas. Si se parte de un principio, por ejemplo el de Arquímedes, en primer lugar se enuncia el principio y posteriormente se enumeran o exponen ejemplos de flotación...

Los métodos deductivos son los que tradicionalmente más se utilizan en la enseñanza de idiomas, hasta que llegaron los métodos comunicativos. Sin embargo, no se debe olvidar que para el aprendizaje de estrategias cognoscitivas, creación o síntesis conceptual, son los menos adecuados. Recordemos que en el aprendizaje propuesto desde el comienzo de este texto, se aboga por métodos experimentales y participativos.

El método deductivo es muy válido cuando los conceptos, definiciones, fórmulas o leyes y principios ya están muy asimilados por el alumno, pues a partir de ellos se generan las 'deducciones'. Evita trabajo y ahorra tiempo.

#### *. Método inductivo*

Cuando el asunto estudiado se presenta por medio de casos particulares, sugiriéndose que se descubra el principio general que los rige. Es el método, activo por excelencia, que ha dado lugar a la mayoría de descubrimientos científicos. Se basa en la experiencia, en la participación, en los hechos y posibilita en gran medida la generalización y un razonamiento globalizado.

El método inductivo es el ideal para lograr principios, y a partir de ellos utilizar el método deductivo. Normalmente en las aulas se hace al revés. Si seguimos con el ejemplo iniciado más arriba del principio de Arquímedes, en este caso, de los ejemplos pasamos a la 'inducción' del principio, es decir, de lo particular a lo general. De hecho, fue la forma de razonar de Arquímedes cuando descubrió su principio.

En la presentación de este artículo hemos partido de esta idea, de a partir de la lengua misma, es decir, en ejemplos concretos, el estudiante forma sus propias conclusiones lingüísticas a partir de sus conocimientos propios y los que va adquiriendo es capaz de comunicarse y adquirir "reglas propias" de forma intuitiva.

. Método analógico o comparativo

Cuando los datos particulares que se presentan permiten establecer comparaciones que llevan a una solución por semejanza hemos procedido por analogía. El pensamiento va de lo particular a lo particular. Es fundamentalmente la forma de razonar de los más pequeños, sin olvidar su importancia en todas las edades. Los más pequeños aprenden su lengua materna por imitación, prueba y error, semejanza a lo oído y adquirido.

El método científico necesita siempre de la analogía para razonar. De hecho, así llegó Arquímedes, por comparación, a la inducción de su famoso principio. Los adultos, fundamentalmente utilizamos el método analógico de razonamiento, ya que es único con el que nacemos, el que más tiempo perdura y la base de otras maneras de razonar.

### **A'''. Los métodos en cuanto a su relación con la realidad**

*Método verbalístico o simbólico*

Cuando el lenguaje oral o escrito es casi el único medio de realización de la clase. Para la mayor parte de los profesores es el método más usado. Dale lo critica cuando se usa como único método, ya que desatiende los intereses del alumno, dificulta la motivación y olvida otras formas diferentes de presentación de los contenidos.

. Método intuitivo

Cuando se intenta acercarse a la realidad inmediata del alumno lo más posible. Parte de actividades experimentales, o de sustitutos. El principio de intuición es su fundamento y no rechaza ninguna forma o actividad en la que predomine la actividad y experiencia real de los alumnos.

### **A'''''. Los métodos en cuanto a las actividades externas del alumno**

*Método pasivo*

La enseñanza tradicional, en nuestro caso el método "Grammar translation" ha seguido, se acentúa la actividad del profesor permaneciendo los alumnos en forma pasiva. Exposiciones, preguntas, dictados...

*Método activo*

Cuando se cuenta con la participación del alumno y el mismo método y sus actividades son las que logran la motivación del alumno. Todas las técnicas de enseñanza pueden convertirse en activas mientras el profesor se convierte en el orientador del aprendizaje.

### **A'''''''. Los métodos en cuanto a la aceptación de lo enseñado**

*Dogmático*

Impone al alumno sin discusión lo que el profesor enseña, en la suposición de que eso es la verdad. Es aprender antes que comprender. No coincide con el planteamiento que hemos mencionado al principio.

*Heurístico o de descubrimiento (del griego heurisko: enseñar)*

Antes comprender que fijar de memoria, antes descubrir que aceptar como verdad. El profesor presenta los elementos del aprendizaje para que el alumno descubra, en este método el alumno es el verdadero artífice de su aprendizaje, y disfruta con ello. Nuestra línea de trabajo va en esta dirección.

## A'''''. Los métodos en cuanto a sistematización de conocimientos

### . Método globalizado

Cuando a partir de un centro de interés, las clases se desarrollan abarcando un grupo de áreas, asignaturas o temas de acuerdo con las necesidades. Lo importante no son las asignaturas sino el tema que se trata. Cuando son varios los profesores que rotan o apoyan en su especialidad se denomina Interdisciplinar.

### .-Método especializado

Cuando las áreas, temas o asignaturas se tratan independientemente. Este es el sistema imperante en nuestras aulas principalmente en secundaria.

## B.- MÉTODOS DE ENSEÑANZA DE IDIOMAS

La enseñanza del idioma inglés, además de su significación social y cultural, constituye una disciplina cada vez más importante en el mundo de hoy, por el alto nivel de desarrollo científico-técnico y la colaboración internacional entre los pueblos. Sin embargo, no ha sido fácil para los especialistas al nivel mundial, encontrar un método adecuado que pueda dar respuesta a ciertas interrogantes relacionadas con el aprendizaje de lenguas extranjeras en general, y del inglés en particular, en el sentido de que muchos alumnos de estos métodos son incapaces de comunicarse correctamente.

Han sido numerosos los métodos utilizados para enseñar idiomas a lo largo de la historia. Surgidos muchos de ellos como reacción frente a sus antecesores y partiendo de profundas diferencias filosóficas y psicológicas que todos compartían, sin embargo, un objetivo común: lograr que los estudiantes pudieran llegar a dominar las cuatro habilidades básicas (escuchar, hablar, leer y escribir) en el idioma estudiado, ahora desde el MCRL se habla de cinco habilidades incluyendo la conversación (comunicación interactiva). Vamos a ver qué sistema de aprendizaje utilizaban deductivo o inductivo, que estrategias de estudio desarrollaban y el desarrollo del razonamiento lingüístico.

Un breve resumen de los más utilizados aparece a continuación (para información más detallada ver Ramos [2003]).

Uno de los primeros métodos fue el conocido como método clásico (*grammar*

*translation*), que se basaba en la traducción literal de textos y en la enseñanza de la gramática del idioma enseñado por parte del profesor. Dado que era éste el poseedor y transmisor de conocimientos, el estudiante era un simple receptor de información.

Por ello, la interacción en la clase se reducía a comentarios sobre los principales

aspectos lingüísticos del texto en el idioma nativo de los estudiantes, mientras que el nuevo idioma apenas se usaba (Brown, 2001). En este método no había ningún punto al que se le permitía al estudiante, razonar, pensar, deducir, crear,..., es decir, liderar su propio aprendizaje.

Remediar esta carencia fue, precisamente, el objetivo del método directo, desarrollado por Franke a finales del siglo XIX. Así, el idioma a aprender, usado en conversación desde el primer día, se convertía en el eje central de las clases mientras que la gramática se enseñaba inductivamente a través de las estructuras orales usadas en la conversación. Este método fue adaptado y usado posteriormente por Maximilian Berlitz en sus academias, por lo que también es conocido como método Berlitz (Richards & Rodgers, 2001). Aquí vemos un despertar de la conciencia de la necesidad de comunicarse oralmente, pero sin embargo la gramática se seguía enseñando desde un punto de vista estructuralista de aprender a partir de lo establecido, Sin embargo, esto supone un gran avance en la metodología de la enseñanza de la segunda lengua y de nuestra línea de pensamiento.

La participación americana en la Segunda Guerra Mundial hizo que fuera necesario disponer rápidamente en Estados Unidos de hablantes de otros idiomas para ser enviados a los países en guerra. Esta necesidad dio lugar al método audiolingüe, basado en la memorización de diálogos y en la práctica repetitiva de estructuras gramaticales (Richards & Rodgers, 2001). Sin embargo, la artificialidad de los diálogos estudiados no proveía a los estudiantes de recursos orales suficientes que les permitieran desenvolverse adecuadamente en la realidad, lo que dio lugar al *Total Physical Response* (TPR), creado por Asher a mediados de la década de 1970. Contrariamente a los métodos anteriores, el TPR desarrollaba primero la comprensión, posponiendo la producción oral de los alumnos hasta que ellos mismos se sentían preparados. Las clases de TPR giraban alrededor de series de órdenes dadas y modeladas por el profesor, que los estudiantes seguían en grupo. El refuerzo visual provisto por los movimientos permitía a los alumnos asociar lenguaje y acciones y aprender así

el vocabulario y las estructuras del nuevo idioma (Richards & Rodgers, 2001). Esto es ya un paso muy grande para que el alumno desarrolle distintas técnicas de supervivencia lingüística y actué en consecuencia sin miedo a equivocarse como parte de su aprendizaje.

Mientras tanto, en Inglaterra, Widdowson y Cadlin habían desarrollado los

principios del enfoque comunicativo, basado en el fomento de la interacción entre los estudiantes, el uso de experiencias e intereses personales para aumentar su participación y la utilización vehicular del segundo idioma en el aula para dotarlo de la mayor autenticidad posible (Brown, 2001). Coincidentemente, éstas fueron también las premisas del *Natural Approach*, desarrollado posteriormente por Krashen y Terrell (1983) en Estados Unidos. Además de los principios de Widdowson y Carlin, Krashen y Terrell recomendaban que los alumnos fueran separados de acuerdo a sus edades lingüísticas. También sugerían que los maestros facilitaran la comprensión de

textos y contenidos mediante el uso constante de recursos visuales (diagramas ó fotografías), demostraciones prácticas y la simplificación de la carga léxica de las lecciones a través de la repetición frecuente de conceptos y términos clave y la eliminación de giros y frases coloquiales.

En teoría, tales cambios significaron un paso de avance desde el punto de vista conceptual, al pasar de un enfoque estrictamente estructuralista sobre la enseñanza del idioma, a un enfoque funcional de la naturaleza de su enseñanza y, en la práctica, de una metodología audio lingual a la enseñanza del idioma con un enfoque comunicativo.

Como puede verse, por tanto, los métodos desarrollados alcanzaron una conclusión similar: la forma más efectiva de enseñar un idioma era su uso vehicular en la clase nivel de conocimiento del segundo idioma para poder así satisfacer mejor su necesidad.

A lo largo del siglo xx una gran variedad de métodos y teorías lingüísticas han sido aplicadas y aún se siguen aplicando hoy en diversas partes del mundo para la enseñanza de lenguas extranjeras, pero la práctica ha demostrado donde se enseña el inglés como idioma extranjero, resultan insuficientes para desarrollar con efectividad las cuatro habilidades fundamentales del idioma (hablar, comprender, leer y escribir), y mucho menos alcanzar un dominio aceptable de los diferentes componentes de la lengua, es decir, la gramática, la semántica, el léxico y la pronunciación.

La situación generada por los cambios y avances que han tenido lugar en el campo de la lingüística desde finales de los años 60 y principios de la década del 70, trajo sin dudas nuevas expectativas en cuanto a la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés. Esto ha concluido en nuestros días con la formalización del MCRL en el 2002 y multitud de experiencias escolares completas de diferentes grados de inversión lingüística con métodos tan señalados como AICLE entre otros.

#### D. CONCLUSIÓN

En pocas palabras estamos ante la necesidad imperativa actual del aprendizaje rápido y concluyente de las lenguas extranjeras, y la del inglés desde los primeros estadios, queremos niños bilingües desde infantil, ahora ya. Esto solamente sería posible desde un enfoque pedagógico con dos vertientes: Primero desde una concepción en que la instrucción directa se desplaza del espacio del aprendizaje en grupo al espacio del aprendizaje individual, como resultado de ello, el espacio del grupo se transforma en un ambiente de aprendizaje dinámico e interactivo, en el que el educador guía a los estudiantes mientras estos aplican los conceptos y se implican creativamente en la materia y en segundo lugar desde la asunción de esta concepción anterior pasamos del descubrimiento de las propias experiencias de las dificultades previas al aprendizaje de cualquier contenido lingüístico en su más amplio sentido -antes de que lo haga el profesor, ya lo han hecho los alumnos- a la inversión de los roles tradicionales, la clase invertida.

#### Bibliografía

- ÁLVAREZ, C. (2009). *El cuento en clase de Inglés*. Innovación y experiencias educativas. Nº 18 de Mayo.
- CAZABON, M. T. (2000). *The use of students self-reporting in the evaluation of the Amigos two-way language immersion programo* Unpublished doctoral dissertation, University of Massachusetts, Boston, MA.

- CRAWFORD, J. (2004). *Educating English Language Learners: Language diversity in the classroom* (5th ed.). Los Angeles, CA: Bilingual Educational Services, Inc.
- DE JONG, E. (2002). Effective bilingual education: From theory to academic achievement in a two-way bilingual programo *Bilingual Research Journal*, 26(1),65-84.
- HOWARD, E., Christian, D., & GENESEE, F. (2003). *The development of bilingualism and biliteracy from grades 3 to 5: A summary of findings from the CAL/CREDE study of two-way immersion education*. Santa Cruz, CA: Center for Research on Education, Diversity & Excellence.
- HOWARD, E., SUGARMAN, J., & CHRISTIAN, D. (2003). *Trends in Two-way Immersion Education: A Review of the Research*. Baltimore, MD: Center for Research on the Education of Students Placed at Risk.
- LINDHOLM-LEARY, K. (2001). *Dual Language Education*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- LOPEZ, M. G., & TASHAKKORI, A. (2004). Effects of a two-way bilingual program on the literacy development of students in kindergarten and first grade. *Bilingual Research Journal* 28(1), 19-34.
- PADOLSKY, D. (Diciembre, 2002a). *How has the English language learner population changed in recent years?* Washington: National Clearinghouse for English Language Acquisition.
- PADOLSKY, D. (Diciembre, 2002b). *What are the most common language groups for ELL students?* Washington: National Clearinghouse for English Language Acquisition.
- RAMOS, F. (2003). La enseñanza del inglés a estudiantes inmigrantes en Estados Unidos: Un breve resumen de programas y métodos. *Revista Electrónica de Investigación Educativa* 5(2), 66-80.
- RICHARDS, J.C., & RODGERS, T.S. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. (11 th ed.). New York: Cambridge University Press.
- RUTHERFORD, W. Y M. SHARWOOD SMITH (Comps.) (1988). *Grammar and Second Language Teaching. A Book of Readings*. Massachusetts: Newbury House.
- SHANNON, S., & MILIAN, M. (2002). Parents choose dual language programs in Colorado: A survey. *Bilingual Research Journal*, 26(3),681-696.
- THOMAS, W. P., & COLLIER, V. P. (2002). *A National Study of School Effectiveness for Language Minority Students' Long-term Academic Achievement*. Santa Cruz, CA: Center for Research on Education, Diversity, and Excellence.